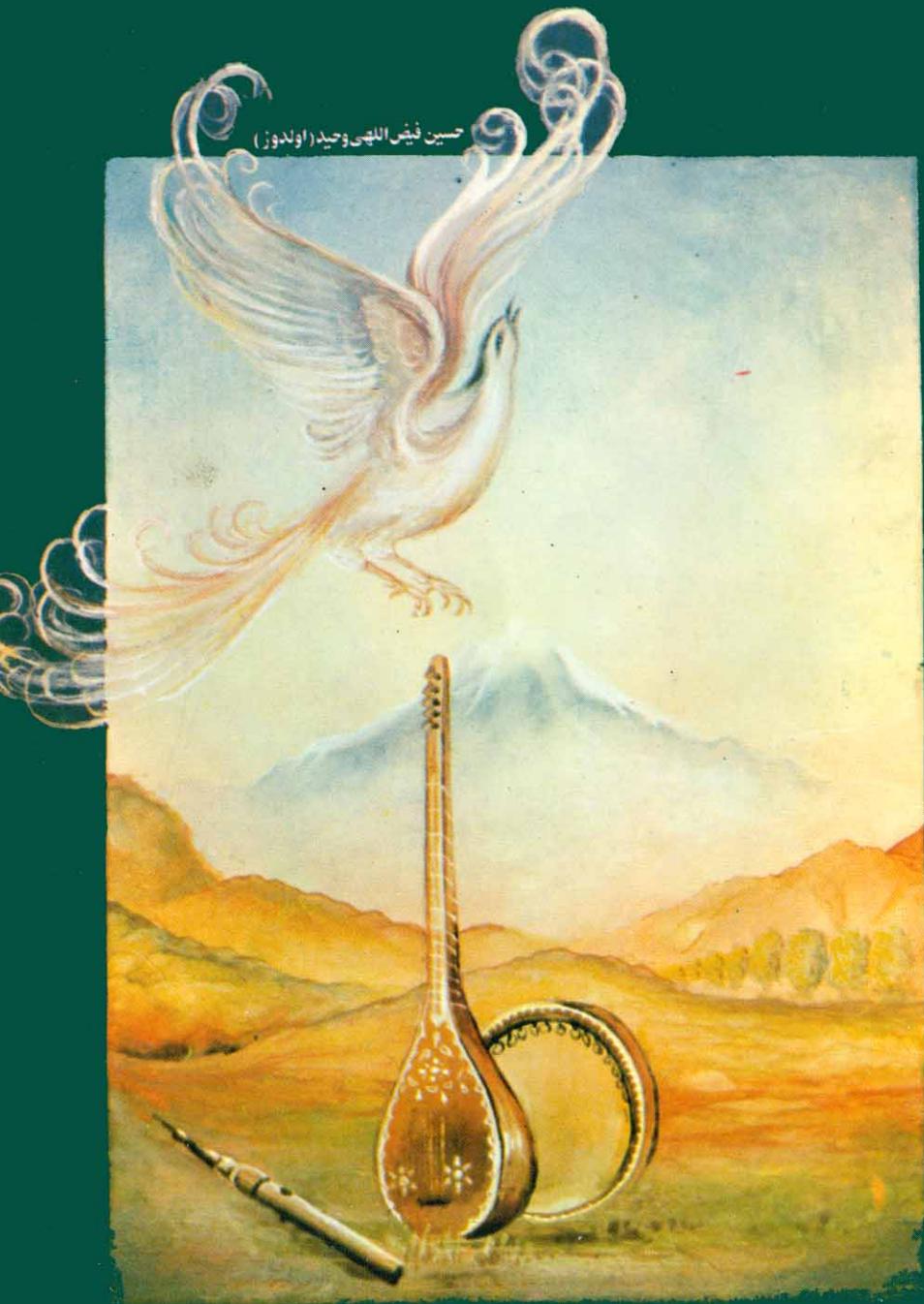


# اللی عاشیق اللی نغمه

حسین فیض الالهی وحید (اولدوز)



اللی عاشیق اللی فخمه

حسین فیض اللہی وحید (اولدوز)

حیدربا با گندین تویون توئاندا  
قیز گلینلر حنا، پیله ساتاندا  
بیگ گلینه دامنان آلمآ آتاندا  
منیمده او قیزلا ریندا گوزوم وار  
عاشقلارين سازلا ریندا سوزوم وار  
«شهریار»

### انتشارات مهران

(آذربویا)

اللی عاشق، اللی نغمه

با هتمام : حسین فیضالهی وحید (حسین اولدوز)  
تیراز : ۵۰۰۰ جلد  
چاپ اول : بهار ۷۵، چاپ کیهان تبریز  
لیتوگرافی و صفحه‌های راعی : لیتوگرافی شهریار، صحافی‌لکلری  
حروفچینی : سازمان چاپ‌هادی، تبریز  
طرح روی جلد و متن کتاب : بهزاد طیفوری

کلیه حقوق متعلق به ناشر است.

## پیشگفتار ناشر

در پی انتشار و تکثیر جزوات و کتابهای مربوط به موسیقی از طرف این انتشاراتی، واستقبال کم نظیر هنرمندان موسیقی، خود را موظف دیدیم که کتابهای مربوط به موسیقی اصیل و فولکلوریک آذربایجان را چاپ و در دسترس عموم علاقمندان قرار دهیم.

پس از مذاکراتی با تئی چند از صاحبنظران در مورد کتابهای قابل استفاده و مفید، چند کتاب بسیار ارزشمند انتخاب گردید تا پس از طی مراحل مختلف به زیور طبع آراسته گردد.

این کتاب که با همت والاچ جانب آقای حسین فیضالی وحید (حسین اولدوز) گردآوری شده دارای ۵۰ شعر در ۵۰ مضمون مختلف از ۵۰ عاشیق بزرگ است که هر کدام در عصر خود بی نظیر و شناخته شده‌اند.

انتشارات مهران در نظر دارد همانند این کتاب، مجموعه‌های گوناگون دیگری را نیز که هر کدام حاصل زحمات چند دین ساله عاشقان هنر اصیل می‌باشد تهییه و در اختیار شیفتگان هنر و ادبیات مردمی قرار بدهد و دین خود را نسبت به فرهنگ غنی و پربار این دیوار اداء نماید.

در خاتمه از گلیه عزیزانی که در نشر این کتاب ما را یاری داده‌اند سپاسگزاری کرده و از گلیه علاقمندان و هنردوستان درجهٔ نشر آثار گرانبهای ملی تقاضای همکاری می‌نماییم.

مهران  
(آذربویا)

ناشیرین ئون سوئزو  
(مقدمه ناشر)

بو انتشاراتى نين موسىقى حاققىندا بوراخدىقى كتابلارين ، جزوەلرین آردىنجا اولونان آلقىشلار خصوصىلە اونلارين جامعەمىزىن طرفيندن بۆيۈك ھولسلە قارشىلانماسى بىزى بوقارە گتىرىدىكى آذربايچانىن اصىل موسىقىسى و فولكلورو حاققىندا باشقۇ كتابلاردا بوراخىب ، ھوسكارلارين اختيارىندا قويىمالېيق .

نئچە ضيالى نظر صاحبلىرىلە مشورت ائدىپ ، نئچە كتاب سەچمىشىك كى مختلف مرحلەلرین گتىرىدىكىن صونرا باسىپ ياياجايىق .

بو كتاب كى آقاي حسين فيضالەمى وحيد (حسين اولدوز) جنابلارينين بۆيۈك ھمتىلە توبلانىب ، ۵۵ مختىف مضمۇنلو شعرى ، ۵۵ بۆيۈك عاشقىدان احتواه ائدىركى هر بىرى ئوز عصرى نين ئانىيەمىشلارىندا دىرلار .

مهران نشريياتى بوقارە گلېك كى بونون كىيى مجموعىلىرى ، كى هر بىرى اصىل ھنر عاشقلىرى نين نئچە ايللىك زحمتلىرىندن آسلى دىرلار ، توبلانىب ، ھنر و ادبیات سئون ملتىمىزىن اختيارىندا قويىقاڭلا برابر ئوز بورجون بو يوكسک كولتۇرلۇ ائلىمېزه وئرسىن .

سوئزمۇزون صونوندا بوتون عزيزلىرىن كى بو كتابىن بوراخىلماسىندا هر نحوى ايلە اولورسا اولسون آنجاق . بىزە ياردىم گوسترىيپلىر تشكىر ائدىپ بوتون اصىل ھنر سئونلاردىن رجا ائدىرك ملي ارىشىمىزىن بوراخىلىشىسىندا ، بىزى داهادا ياردىم اعتىسىنلر .

مهران نشريياتى

(آذربىيَا)

کتابیکه اینک تحت عنوان «۵۵ عاشیق، ۵۵ نغمه» در دست عزیزان ادب‌دوست و ادب‌پرور قرار دارد، چنانچه از نامش پیداست، مجموع اشعار ۵۵ نفر از «عاشیق» های آذربایجانی، از دور و نزدیک و معاصر و کلاسیک است، که در بین آنها علاوه بر عاشیق‌های مرد، از زنان سخنور و هنرمند عاشیق‌نیز اشعاری مندرج است، که به احتمال زیاد بعضی از این اشعار برای اولین بار است که در ایران منتشر می‌شود.

«عاشیق» ها نوازنده‌گان مردمی آذربایجان هستند که در مجالس جشن و عروسی برای شنوندگان خود حکایات و روایت بزمی و رزمی و نصیحت‌ها و حکمت‌های آموزنده به همراه «ساز» که دارای نه‌سیم است بازگو می‌کنند. گاهی روایت این حکایات چندین شب‌نروز به درازا کشیده و شنوندگان مجالس با بی‌صبری منتظر پایان داستان می‌مانند. عاشیق، در بین قصه‌ها به مناسبتهای مختلف از عروس و داماد و افراد حاضر در مجلس، تعریف و توصیف‌های مختلفی کرده و یا ترانه‌های درخواستی آنها را در قبال اخذ وجهی اجرا می‌کنند. گاهی اجرای این نغمه‌ها و ترانه‌ها و بازگویی این حکایات و روایت بزمی و رزمی چنان در روحیه شنوندگان اثر می‌گذارد که از خود بیخود شده و ماجراهای جالب می‌آفريندند مثلما "پدرم—عاشیق علی فیض‌اللهی وحید—روایت می‌کند.

در یکی از شب‌های قصه‌اصلی و کرم—این لیلی و مجنون آذری—را برای عده‌ای از دهاتیها در جشنی تعریف می‌کردم بازگویی حکایت چند شب به درازا کشید و عاقبت که کرم به نیونگ کشیش بدکنش در شب عروسی به‌آتش طلس او سوخت و خاکستر شد و در همان حال سوختن نغمه و آهنگ مشهور «یانیقلی کرم» (کرم سوخته) را می‌نوشت دیدم که جوانی یواشکی کاردی از

جیب در آورده و به قصد انتخار می‌خواهد بر شکم خود بزند. مجالی به او نداده و کارد را در هوا از دستش گرفت. مجلس بهم ریخت و معلوم شد که جوان، عاشق دختری از دختران ده همسایه است ولی پدر و مادر دختر، که خود در مجلس حضور دارند، به این وصلت رضا نمی‌دهند و کار به جاهای باریک‌کشیده و چندین بار اهالی دو ده تا مرز نزاع دسته‌جمعی پیش رفته ولی به همت پاسگاه با سلام و صلوات مسئله فیصله یافته است، حالا نیز پسر جوان تحت تاثیر داستان اصلی و کرم می‌خواهد مثل کرم بمیرد و در راه عشق معشوق بسوزد و خاکستر شود. با پادر میانی ریش‌سفیدان هر دو ده که در مجلس حاضر و ناظر و چندین شب ماجراهی اصلی و کرم را با اشتیاق تمام پیگیری و شدیداً تحت تاثیر قرار گرفته و حالا به این دو جوان به چشم اصلی و کرم ده خود نگاه می‌کردند برای خاتمه دادن به مسئله انتخار جوان که مصر بود اعلام تعایل شد که در صورت انصراف جوان از خود کشی مسئله عروسی نیز حل شده تلقی خواهد گردید.

سالها بعد که راهم به آن دهکده افتاد همان پسر دارای چند فرزند توبول-مویول، از اصلی ده همسایه شده بود و دست زن و بچه‌هایش را گرفته برای عرض سلام پیش من آورده بود. او در حالیکه به من اشاره می‌کرد به زنش گفت:

— خدا پدر این عاشیق را بی‌امزد اگر آن شب‌ها داستان اصلی و کرم را برای اهالی این دو ده تعریف نکرده و آنها تحت تاثیر آن قرار نگرفته بودند حالا معلوم نبود اهالی این دو ده که بخاطر تعصب خانوادگی چه به روز همدیگر آورده بودند و آیا اصلاً "تا به حال ما زنده بودیم یا خیر؟

من در حق آنها دعای خیر کدم چون به یمن و مبارکی همان وصلت چندین فقره عقد و ازدواج دیگر نیز برای تحکیم هر چه بیشتر روابط هر دو ده بعمل آمد مبوب کمیکی از آنها هم همین جشنی بود که پسر جوان را در آنجا برای بار دوم دیدم ..

در قدیم به عاشیق «اوزان» و به ساز «قوپوز» می‌گفتند. اوزان‌ها در حقیقت رهبران دینی ترکان مثل «شامان»‌ها و «باکسی»‌ها بودند که مانند کلیسا مسیحی دارای ارکستر ویژه مذهبی بودند، همان‌طوری که ستون اصلی ارکستر

کلیسا را «پیانو» تشکیل می‌دهد، ستون اصلی ارکستر مذهبی ترکان را نیز «ساز» تشکیل می‌داد. ترکان، آداب و سنت مذهبی خود را به همراه این ساز انجام می‌دادند. وقتی که ترکان به اسلام گرویدند «عاشق»‌ها نیز به همراه ایلات و طوایف ترک به اسلام گرویده و «ساز» خود را در راه تبلیغ آرمانهای بشرگرایانه قرار دادند.

قبل ازانقلاب اسلامی، عاشق‌ها در قهوهخانه‌های مختلف تبریز و شهرهای آذربایجان به قصمهخوانی و مسابقه مشغول بودند. امید است با توجه به فتوای امام امت در مورد موسیقی سنتی تحرک و گشایشی در کارآنها بوجود آمده و مانند گذشته بتوانند به فعالیت خود ادامه دهند، کما اینکه حالا نیز به حمدالله کاروبارشان نسبتاً خوب است و چندین بار از طرف اداره کل ارشاد اسلامی برای اجرای سرودهای مختلف و اجرای موسیقی سنتی آذربایجان را در جشن‌های دهه فجر به تهران اعزام و مقام اول و دومی موسیقی سنتی ایران را کسب کرده‌اند. امید است انتشار این کتاب گامی هر چند کوچک در شناخت موسیقی سنتی و فولکلوریک اصیل آذربایجان باشد.

حسین فیض‌الهی وحید (حسین اولدوز)

ئۇن سوئز  
(مقدمه)

« ۵۰ عاشق، ۵۰ نغمه » عنوانلى کتاب کى معارفپرور و ادبستور عزيزلىرىن اليىندهدىر، نئجهكى آدىنداش بىللىدىر، ۵۰ عاشيقىين شعرىن احتواه ادىرىكى معاصر، كلاسيكى دن توپلانىب و اونلارين ايچىنده كىشى عاشيقلارىنداش باشقا قادىن عاشيقلارىنداشدا شعرلر درج اولۇنۇدۇر كى احتفال اوزدە بىرخصە بو شعرلاردن شايد ايلك دفعە اولاراق ایران ئولكىسىنده چاپ اولۇنور.

عاشيقلار آذربايجان خالقىنinin موسىقىي چىلىرىدىلەركى طوى، مجلسلىرىنده ئوز دىنلەيىنلىرىنە مختلف ، محبت ناغىلەلارى يَا حماسى حاكىيەلرى ، الوان - الوان ئويودلر و حكمتىلرلە بىرابىر ماھنى يَا نغمه چالىب اوخويارلار . بو حاكىيەلرىن بعضى لرى نىچە گئچە دوام تاپىپ و اشىيدىلر صېرىرسىزلىكىلە ناغىلەن صونو هارا چاتاجاق و نىچە اولاچاقىن گۆزلۈرلر . عاشيقلار، حاكىيەلر آراسىندا يېرى گلدىكىچە كلىن ، كورەكىن و مجلسدە اوتورانلارى تعرىفلىھىب يَا وئىرلىن زاكاسلارا آليننان پول قارشىندا ماھنىلار و نغمەلر اوخويارلار.

بعضى يېرىلەرde گۆرونوب كى بو حاكىيەلرىن يَا ماھنىلارين اوخونماسى ئەله كىسگىن اشىيدىلرىن اوستوندە اثر قويوب كى اونلارى عوزلوكلىرىندىن چىخارىب و چۈنچ عجىبىيە ماجراalar ياردىبلىار . مثال اولاراق آتام ، عاشيق على فيضالەيى وحيد ، نقل ادىرىكى .

« گئچەلرىن بىرىنندە اصلى - كرم ناغىلەننى طوىلارين بىرىنندە كەتلىرە نقل ادىرىدىم ناغىل نىچە گئچە شىرىنچەسىنە اوزانىب ، آخىردا كى كرم كشىشىن حىلەسىلە طوى گئچەسى او اىدىن طلسىم اودايلە يانىب كول اولوردى

و او حالدا بير «يانىقلى كرم» چاليردى منه بير يانىقلى كرم چالاندا گۈرددوم بير جوان اوغلان ياواشجاسىنا بير پىچاق جىبىيندن چىخارىپ اىستير ئوزون ئولدورسون ، اونا مجال وئرمەيىب گۈئيدە اوغلانىن اليىندىن توتىدوم . آرا قارىشىپ مجلس پوزولدى ، معلوم اولدى كى جوان قونشو ، كىندىن قىزلارىنىدان بىرىنە عاشق دىر آما قىزىن آتا—آناسى ، كى مجلسىدە اوتوروبلار ، قىزى اونا وئرمگە راضى اولمۇلار ، آرادا ايشلر پىسە چكىپ و حتى نئچە دفعە اىكى كند بير - بىرلىريلە اوز- اوزه دايياتىپ زاندارمۇلار مسئلەمنى قورتارىپ اوئلارى بارىشىدىرىپلار . ايندى اوغلان بىردىن اصلى- كرم ناغىليين اشىيتىمكده جوشوب اىستيرىپ كرم كىيمى ئوز عشقى يولوندا يانىب كول اولسون .

نئچە گىچە بوتون علاقىلە اصلى- كرم ناغىليينى دىينلەمەن و ايندى بو جوانى كرم گۈزوندە گۈرن آغ ساققاللار و مجلسىدە اوتۇرانلار بوقرارە گلىميشلەركى جوان ئوزون ئولدورمكدىن ال گۈئىتۈرسە قىزى اونا وئرسىنلر .  
نئچە ايل صونرا يېنە دە تازادان يولوم او كىنە دوشدى . همان اوغلانى گۈرددوم كى نئچە اوشاق صالحى اولوب و آرواد-اوشاقيقىنин اليىندىن توتوب عرضسلام اوچون منىم يانىما گلىبلر . اوغلان ، قىزا دىيردى :  
- آللە بىر عاشقىن دەدەسىنە رحمت ائلەھىسىن ، اگر اوگىچەلرده بىر كىشى اصلى- كرم ناغىليين دئەمىسىدى و بىر اىكى كند اھلىنىن داش اوركىلرىن يۇمۇشاتماسىدى ، ايندى بللى دئىيلىدى بىر اىكى كندىن آخىر- عاقبىتى نئچە اولا جاقىدى ؟ اصلا" معلوم دئىيلىدى ايندى بىز وارودق ياخىرى ؟

من اونلارىن حاققىندا خىر دعا ائتمىم ، چون اونلارىن طوىلارىنىدان صونرا فامىل چىلىقى اىكى كند داها كئىشلىدىرىمك اوچۇن نئچە اوغلان- قىزدا بىر- بىرىنە وئرمىش و آخىرىننجى همىن بىر طوبىدوركى من گلىب ايندى او اوغلانى تازادان بوردا گۈرورددوم <sup>۱</sup> .

قدیم زامانلاردا عاشیقلارا «اوزان» و سازا «قوپوز» دییردىلر. اوزان لار دئمک تورکلرین دینى لیدىرلى اولان «شامان» و «باگسى» لار کىمى رهبرلردن ايمىشلر. اونلارین كليساكىمى اركىتلرى وارايدى، نىتجە كلسانىن اصل اركىتىرى «پىانو». دى ائلمىدە تورکلرین مذهب، عادت و عنعنەلرینە عايد، مراسم لىرده «ساز» بۆئىوك رولى وارايدىر.

تورك ائللرى و طايفالارى اسلام دينىن قبول اشتىكىن صونرا عاشیقلاردا سازى انسان سئورلىك آيدىلرین تبلىغى اوغرۇندا قويوموشلار. اسلام انقلابىيىدان اول عاشيقلار تېرىز، و آذربايجانىن باشقان شەھرلریندە قەھۋە خاتالاردا ناغىل دىمك و يارىشما (مسابقه) ائتمەڭ مشغۇل ايدىلر. اميد امامىن يېنى جە فتواسى اصىل موسىقى انكشافى اوغرۇندا بۆئىوك تاشىرلر بوراخىسىن و عاشیقلاردا ئوز فعالىتلىرىن گىئىشلەرندىرسىنلر. نىتجەكى ائلمىدە اولوب و نىتجە دفعە اولاراق «ادارە كل ارشاد اسلامى» طرفىندىن دەھەفچىر جشنلىرىنىن سنتى موسىقى ايفاسينا گۈرە عاشىقلار تەرانا گوئندىرىيلىب و ایران سوېھىسىنە ايلك ياخىنجى مقام لار صاحبى اولوبلار.

اميد بوكتابىن نشرى هر قدر بالاجا آددىملاردا اولمۇش اولسا اصىل سنتى و فولكلوريك موسىقىنى تانىتىدىرمادا ياردىم لار گؤسترسىن.

### حسين فيض الهى وحيد (حسين اولدوز)

---

۱- ايندى يىشى وار بعضى شاعر، شاعره، شاعرجىغازىلار عالىمەن دۆزد گوشە سىينىن، بىرىندىن قالخىب دئسىنلر. اصلى- گرم ناغىلى نەدرە دىيە جىكىدىر؛  
بوپۇرغا شىق على كىمى عاشيقىن و سىلەسىلە ايڭى كىندىن دعوا سىن سووماغا،  
بۇندان آرتىق نە اىستىرسىنىز؟!

## مندرجات

صفحة	عنوان
١٥	١- عاشيق عباس توفار قالنلى .....
١٦	٢- عاشيق پاه .....
١٨	٣- عاشيق بى لى .....
٢٠	٤- عاشيق على فيض اللهى وحيد .....
٢١	٥- عاشيق حسن غفارى .....
٢٣	٦- عاشيق مجید (داود) بهارى .....
٢٤	٧- عاشيق محمود جهانگيرى .....
٢٥	٨- عاشيق دوللۇمۇسطفى .....
٢٧	٩- عاشيق آغ دابانلى قربان .....
٢٩	١٠- عاشيق زيملى عباس .....
٣٠	١١- عاشيق ميرزابايرام اوغلى .....
٣١	١٢- عاشيق واله .....
٣٢	١٣- عاشيق قاراجا اوغلان .....
٣٣	١٤- عاشيق قشم .....
٣٥	١٥- عاشيق شهربانو خانيم .....
٣٧	١٦- عاشيق ويصل .....
٣٩	١٧- عاشيق ضابط .....
٤١	١٨- عاشيق محمود بى عاشق .....
٤٣	١٩- عاشيق بستى خانيم .....
٤٤	٢٠- عاشيق پرى خانيم .....
٤٦	٢١- عاشيق ملک باللى قربان .....
٤٧	٢٢- عاشيق يداله شكىبى .....
٤٨	٢٣- عاشيق حمايل خانيم .....

## مندرجات

صفحة	عنوان
٥٥	٢٤-عاشيق مجرم كريم .....
٥٤	٢٥-عاشيق اصلاح .....
٥٦	٢٦-عاشيق علمسگر .....
٥٨	٢٧-عاشيق موسى .....
٦٠	٢٨-عاشيق آلى .....
٦٢	٢٩-عاشيق حاجعلى .....
٦٤	٣٠-عاشيق ماهتاب خانيم .....
٦٦	٣١-عاشيق امراءه .....
٦٨	٣٢-عاشيق زورلو عبد الله .....
٧٠	٣٣-عاشيق فتح الله رضائي .....
٧١	٣٤-عاشيق آل محمد .....
٧٢	٣٥-عاشيق رحيم اميني .....
٧٣	٣٦-عاشيق حسين ساراشلي .....
٧٤	٣٧-عاشيق نورس ايمان .....
٧٥	٣٨-عاشيق خياط ميرزا .....
٧٦	٣٩-عاشيق صونا خانيم .....
٧٧	٤٠-عاشيق ميرزا جان .....
٧٩	٤١-عاشيق ساري عاشيق .....
٨١	٤٢-عاشيق دللك مراد .....
٨٣	٤٣-عاشيق نابات خانيم .....
٨٤	٤٤-عاشيق على .....
٨٥	٤٥-عاشيق عمر .....
٨٦	٤٦-عاشيق ايمران .....
٨٧	٤٧-عاشيق شمشير .....
٨٩	٤٨-عاشيق اسكندرى .....
٩١	٤٩-عاشيق حسين جوان .....
٩٣	٥٠-عاشيق جومه .....





## عاشق عباس توفار قالى

دوز باغرى داش اولان كونلوم

نه آغلارسان، نه سيزلارسان

بيـر درـى ، بـئـش اـولـان كـونـلـوم

آخـيرـدا زـنـار بـاـغـلاـرـسان

غمـه يـولـدـاش اـولـان كـونـلـوم

بيـر يـار گـلـير اوـبـاسـينـدان

آلـيم درـد و بـلـاسـينـدان

چـرـخ فـلـك بـادـاسـينـدان

ايـچـيـب سـرـخـوش اـولـان كـونـلـوم

عبـاس آـغـلاـر عـارـسـيز عـارـسـيز

دنـيا اـولـوب اـعـتـبارـسيـز

دىـيـرـدىـن دـوـزـهـرم يـارـسـيز

دوـز باـغـرـى دـاش اـولـان كـونـلـوم

## عاشق پناه

### گؤزەل لرین

بىر اود اولوب ياخىر منى  
 شەلا گۈزى گۈزەللەرىن  
 آليب باشىمدان عقلىمى  
 شىرىن سۆزو گۈزەللەرىن  
  
 گۇنش كىمى سور چىلىھىير  
 هر طرفە اود ئەمەيىر  
 كونلۇمى مفتون ئەلمەيىر  
 آينا اوزو گۈزەللەرىن  
  
 صفادىير عشـق ، محبتـى  
 ياراتماقدىير خوش نىتـى  
 داغلار بىخان متانتـى  
 واردىـر ، دوزو ، گۈزەللەرىن

## پناہ دیپر: هر ظفری

## آرزو لاری ، عمل‌سری

بزهییر قادر اللہ ری

## ئولكەمىزى ، گۈزەللرىن



## عاشق بى لر

### اوينا يير

صدفلى سازىمدا هر سحر آخشم  
 مضراب سيمه دەيىر تېل لر اوينايير  
 اوجالىب دنیادا صلحون حق سسى  
 كونول نفمه دئىيير دىل لر اوينايير

سوسوز صحرالره گور سولار گلىر  
 ي سور دوما ابدى ايلك باهار گلىر  
 او ت بىيىز چوللره بىرە - بار گلىر  
 تاولاalar<sup>۱</sup> سئوينىر چۈللر اوينايير

ايش سئون قلب لرىن محبتىندىن  
 گولور زحمت يوردو ، آناميز وطن  
 او جا داغلار يارىب قايانالار سۆكىن  
 كولونكىلر اوينايير، بئل لر اوينايير

قيشدا يام ياشيل گئينير داغلار

السوان قالى سرير دوزه اطاقلار

شيرين نفهه دهير شير - شير بولاقلار

داغلار ال چاليرلار سئللر اوينايير

تزه باغلار سالان آغ اغولر تيكن

داش كورپولر قوران كاناللار چكن

پئرين سينهسيينى دوغرايىب سوڭن

تورپاقا جان وئرن ائل لر اوينايير



## عاشق علی فیض الـھـی وحید

اوزه گل - گل

قارا قاشهی مارالیمسـان  
 سرمه چکیب بیزه گل - گل  
 اوز دوئندرسن بیزیم ائله  
 دایانما تبریزه گل - گل

گل بیزلره دوئنه دوئنه  
 قوى دوستلارون بیـر سـوـئـیـونـه  
 گـوـئـرـوبـ اورـکـلـرـ دـوـئـیـونـه  
 یـوـبـانـماـ تـئـزـ دـوـزـهـ گـلـ گـلـ

سوئـلـرـونـدـهـ شـکـرـ خـنـدـهـ  
 عـاشـقـ عـلـیـ سـنـهـ بـنـدـهـ  
 اینـجـیـبـ سـینـسـیـبـ سـنـدـهـ  
 اوـتـانـماـ گـلـ اوـزـهـ گـلـ گـلـ

## عاشق حسن غفارى

## توز باسان سازيم

دور گل آليم سينم اوسته  
 صاحبیندن کوسن سازيم  
 من سنہ اغيار دئيلم  
 اوستونی توز باسان سازيم  
 دانيش بولبول ديله گلسين  
 گولدن اوجسون گوله گلسين  
 افلر، گوله گوله گلسين  
 کونولرده اسن سازيم  
 اورک لرده مسكن سالان  
 هر تئلى يوز نغمه چالان  
 دور مجلسده ساقى دولان  
 دشمن باغرين کسن سازيم

کیمە یئتىر اذىتىن  
 هر بىر يئرده وار حرمەتىن  
 نادان کى بىلمز قىمتىن  
 عارف بىلىر نە سەن سازىم

غفارى يازار اينجى دن  
 اوستونە دوزر اينجى دن  
 ائللىرى بىزز اينجى دن  
 من وورغۇنام ياخى سەن سازىم؟



## عاشيق مجید (داود) بهاری

### تئل لر اويناسين

جوان عاشيق سؤيله بيذه شادليقدان  
 بايرام ياخينلاشير اهل لر اويناسين  
 آچيليسين چمنده گؤزهـل لـالـلـلـر  
 بولبـولـلـرـ باـغـچـادـاـ گـولـلـرـ اوـينـاسـين

نشانلى قىزلارا بايراملىق گـلـرـ  
 آزادـلـيـقـ يـاخـشـيدـىـ اـنـسـانـلـاـرـ سـئـورـ  
 ظـلـمـتـىـنـ چـرـاغـىـ يـانـعـامـيـشـ صـوـئـرـ  
 چـالـ عـاـشـيقـ چـالـ سـازـينـ تـئـلـ لـرـ اوـينـاسـينـ

شكى - شيروان ، قاراباغلا بيرلـشـه  
 تمام اـهـلـلـرـ بـيرـ بـيرـلـهـ سـيـرـلـشـهـ  
 عـاـشـيقـ مجـيدـ ـئـوزـ سـازـيلـهـ دـيـلـلـشـهـ  
 مـضـرابـىـ وـورـانـدـاـ الـلـرـ اوـينـاسـينـ

## عاشق محمود جهانگیری

### شەلا گۈزۈندىن

هززادىن تازاسى دوستون كەنهسى  
 امتحانىن اپلىميشم ياخشى دىر  
 بىئىمەر طايفانىن توتما آدىنى  
 بىلەن دشمان ھاميسىندان ياخشى دىر

سوه يالسۇرم سۆزلىرىم دىنيادا قالا  
 آغلىيپ گۈزلىرىم ياشىلە دولا  
 يالانچى دوستلاردان يوزلىرى اولا  
 ايکى قارداش هر بىرىندىن ياخشى دىر

محموددا سۆزلىرىن دىيىسر درىيندن  
 بىر آه چكىدە داغلار اوینار يېرىندىن  
 قلم قاشلارىندان شەلا گۈزۈندىن  
 شىرىن دىلىن ھاميسىندان ياخشى دىر

## عاشيق دوللو مصطفى

### گلین

سحردن چيخدىن قارشىما

گل باغچادا گزن گلین

درىب - درىب بوخاق آلتدا

تىرىپىشىدە دوزن گلین

بوبولى گلدن ايلرسن

گئدهنى يولدان ايلرسن

اولوس دان ائلدىن ايلرسن

گۈزلىرىنى سوزن گلین

قاشلارىن قورار ديوانى

كىرپىكلىرىن توءكىر قانى

ئولدورەسن نئچە جانى

چوخلار باغرىن اوون گلین

گوموش کمرى بئلينىدە  
 شيرمانى شانە تئلينىدە  
 جوموب، چالخالانيب گولوندە  
 صونا كيمى اوزن گلىن

بىلمىرم اصىل سوپونى ۱  
 خوبىلار آرزىلار بويونى  
 مصطفى توتسون توپونى  
 ۲ل ياشىلا بىزنى گلىن



## عاشيق آغ دابانلى قربان

### قوشا خال وار

اوستا چكىب او قاشلارين  
 قارا چكىب آغ اوستوندىن  
 گۈزەل يارادىپ ساچلارى  
 چىن - چىن ، طاقى - طاق اوستوندىن

نه اوغرۇن - اوغرۇن باخارسان؟  
 سىنمه اوخلار چاخارسان  
 ياندىرىپ اودا ياخارسان  
 داغ چىرسىن داغ اوستوندىن

گۈزەل سىنده نە جلال وار  
 آغ اوزونىدە قوشَا خال وار  
 لېلىرىندە شىرىپىن بىال وار  
 سوزولوب قايماق اوستوندىن

سنسيز بو قربان آغلبييار

جسد اسر جان آغلبييار

آرى گؤرسه شان آغلبييار

اولماز آييرماق اوستوندن



## عاشق زيملي عباس

### گؤزلرم سنى

يئرى گئت اى ئالىم قىزى  
اينىنە گئى آل قىرمىزى  
سحر چاغى دان اولىدوزى  
دوغۇنجا گۈزلرم سنى

آغ چىچكلىر تۈكىر يابراق  
كەن تىكىرلر آغ آپىاق  
آل گۈزلە قارا توپراق  
دولونجا گۈزلرم سنى

Abbas دىيىر كۈچمۈش ھامى  
دنيادان آلمامىش كامى  
سگىيز اوچماق<sup>1</sup> يېئتدى دامى<sup>2</sup>  
دولونجا گۈزلرم سنى

## عاشيق ميرزا بايرام اوغلی

### تئل لر گولور

آزاد كونلوم بختيارسان دنيادا  
گوزهـل واختديـر اـيلـلـرـ گـولـورـ سـنـدـهـ گـولـ  
باـهـارـديـرـ ، هـرـ طـرفـ گـولـدورـ چـيـچـكـ دـيرـ  
برـكـتـلـىـ چـوـللـرـ گـولـورـ ، سـنـدـهـ گـولـ  
باـخـ بـوـ پـئـرـينـ باـهـارـينـ يـازـينـهـ  
نوـرـدانـ شـعلـهـ دـوشـورـ دـنيـاـ اوـزـونـهـ  
قيـزـ ، گـلينـلـرـ سـيـقالـ وـئـريـبـ ئـوزـونـهـ  
دارـادـيـقـجاـ تـعلـلـرـ گـولـورـ ، سـنـدـهـ گـولـ  
گـونـشـدنـ گـونـ يـايـيلـدـيـقـجاـ هـريـاناـ  
بيـزـهـ گـلـيرـ درـدـىـ اـولـانـ ، درـماـناـ  
بيـزـيمـديـرـ بـوـ دـنيـاـ ، يـئـنىـ زـمانـاـ  
اوـباـ گـولـورـ ، اـيلـلـرـ گـولـورـ ، سـنـدـهـ گـولـ

## عاشق واله

**قاشین هلال ، گؤزون جیران**

یاد سو زیله کوسمه مندن  
 گل قاشارلاری قارا جیران  
 بسو یارالى گونولومه  
 ويرما گيلن يارا جيران

يالواريرام دوئنه - دوئنه  
 سو زگون - سو زگون باخما منه  
 من قلبىمى وئردىم سنه  
 سالما منى تورا جيران

قاشين هلال ، گؤزون جيران  
 خاللاريو جانىيم قربان  
 واله اولدى سنه حيران  
 چكمه منى دارا جيران

## عاشق قاراجا اوغلان

### جلوه لهنيرسن

آلا گوءزلىرىنى سئودىيگىم دلبر  
 نچىن مندىن بئله شبەلنىرسن  
 بىزلىرە گلىنجە ناز اوستۇنە ناز  
 ائللىرە گلىنجە جلوهلهنيرسن  
 قاشلار آراسىندا بئله ياز اولماز  
 هر شاهىنин اوولادىقى باز اولماز  
 اگر ناز ائدرىسن بئله ناز اولماز  
 او زمان دارىلىپ اوفلەلنىرسن<sup>۱</sup>

قاراج اوغلان دىبىر خوش يېرە يورما  
 فلکە دارىلىپ سن منى ويرما  
 وفاسىز دلبرىن قەرىنە دورما  
 يازىق گونول سن نە گوءرسالانىرسن

## عاشق قشم

### يادیما دوشدى

اووجى سىيدىم بوداغلارى دولاندىم  
 يايلاقلار گللىرى ياديمى دوشدى  
 بولاقلار قاينادى چىچكلىر آچدى  
 سولمىيان گللىرى ياديمى دوشدى  
  
 يئل اسنه بولوت گوئىدە دولانار  
 چمچكىلر ياتان گۈزلىر اويانار  
 غم سىنمدە بىر- بىر اوستە قالانار  
 سۇگىلىيم يئرلىرى ياديمى دوشدى  
  
 گل آچاندا جىھەجە وېرار بولبوللىر  
 سسىمە سىس وئرر بىر آغىر ائللىر  
 گوشاد دوشوب دورولاجاق او گۈئەللىر  
 دهاندا دىيللىرىم ياديمى دوشدى

قشمین قلبی دی یورولماز چاھار  
 مانیسیر تک سوئزلریم داغلاری آشار  
 سوگیلیم آختارار قبریمی تاپار  
 جوانلیق تقل لسری پادیما دوشدی



## عاشق شهربانو خانیم

غمزه بیلمز ، ناز بیلمز

نچه دئیم ظالیم آتم پاشاسین ؟  
 اطاغینا زری ، زرباف دوشهسین ،  
 منی نچه وئریب اله بوشاسین !  
 آنا منی بیر نادانا وئردیلر  
 گاهیما ، بابالیما گئیدیلر

گون قالخاندا دورور گندیر یازیپا  
 آغ لاوشی دوغورور توکور تازیپا  
 لعنت گلسين کبینکسن قاضیپا  
 آنا منی بیر نادانا وئردیلر  
 گاهیما ، بابالیما گئیدیلر

عشوه بيلمز، غمزه بيلمز، ناز بيلمز  
 سئوگى بيلمز، صحبت بيلمز، ساز بيلمز  
 سوز اشيتيمز، قاش آنلاماز، گوز بيلمز  
 آنا منى بير نادانا وئردىلر  
 گاهيمما، باباليما گئيديلر

قويون دئييل قويون لارا قاتام من  
 ئوكوز دئييل، چودارلارا ساتام من  
 ايگيت دئييل، قوجاقلاشام ياتام من  
 آنا منى بير نادانا وئردىلر  
 گاهيمما، باباليما گئيديلر

من شهربانىيم حنا باغلاردىم  
 سياه تئللىريمى يانا باغلاردىم  
 كاغام<sup>۱</sup> آلتىندان جونا باغلاردىم  
 آنا منى بير نادانا وئردىلر  
 گاهيمما، باباليما گئيديلر

## عاشق يصل

سن بير ليلي ، من بير مجنون

سن بير ليلي ، من بير مجنون

سن اولماسان ، من اولمازديم

سن بير گولسن من بير بولبول

سن اولماسان ، من اولمازديم

قلبي منه يشارسان هر آن

واريم - يو خوم سن سن اينان

قلبي منه کي عزيز مهمان

سن اولماسان ، من اولمازديم

غفلتى قلبي منه گيردين

دورلو - دورلو در دلر و عردين

دنيادان عزيز دور در دين

سن اولماسان ، من اولمازديم

سنسن منيم جمله واريـم  
 يوخدور باشقا كسب و كارـيم  
 هـم يازيمـان هـم باهـارـيم  
 سن اولـماـسان ، من اولـماـزـديـم

توخـون ويـصل تـئـله توـخـون  
 جـوشـدـى كـونـول اـتـتـدى آـخـيـن  
 سـنـسـنـ منـهـ منـدنـ يـاـخـيـن  
 سن اـولـماـسان ، من اـولـماـزـديـم



## عاشق ضابط

### اینجهیمه‌سین

ای سوادیگیم سنین در دهانیدان  
 پاخشی سویله چیخان سوزانجهیمه‌سین  
 شیرین گفتارایله طوطی لر کیمی  
 اشیدنلر اوندان تئز اینجهیمه‌سین  
  
 بوز نازیله ساللانیبان گندنده  
 تشریف بسویوروبان قدم آنانده  
 عنبر گیسولارین چنبر اندنده  
 غافل تعل توکلوب او ز اینجهیمه‌سین  
  
 بزه‌نیبان سن سترانا چیخاندا  
 عقلیمی چاشیردیب پنهان باخاندا  
 اله آینا آلیب وسمه یاخاندا  
 اله چک سرمدنی گوز اینجهیمه‌سین

کیم سعومک ایستهسه پری رخساری

گرک چکه اونون نازینی باری

ضاپط، یوپوه، قوجوب، سئوندہ پاری

ائله باس یا غرینا قیز اینجیمه سین



## عاشق محمودبى عاشق

گزد

بیلیرسن می کونلوم ، یار سندن آیری  
 نتجه مسکین مسکین ناتوان گزد  
 دوشوب صحرالرہ شیادلارکیمی  
 گتجه - گوندوز بیلمز ، هر زامان گزد

بیبر دلبری اعلا چشم مستانه  
 غصه سیندن کونول اولدی ویرانه  
 بیلمیرم کی نیلمیشم جانانه  
 هر گوئرنه مندن بئله یان گزد

فرقتیندن قارا با غریم اولوب سو  
 آلبیدی قراریم اول زلف گیسو  
 من اول موشام لعل لبیندن آیرو  
 دیبلسرکی جسمیمده بس جان گزد

نییه عاشیق اوندو بدی هر کاری

سئو بیدی بیر شوخ چشم خونخواری

اول یاناقی ماهی، لعل رخساری

نئجه قییار زلفی پریشان گزر



## عاشق بستى خانيم

هنرين وار داييان داغلار

بستى نين آه، نالھسيندن ،  
اويان داغلار، اويان داغلار،  
قان دامير داغ لالھسيندن ،  
سنه قانا بويان داغلار

كھليكلرين قاققىلداشى  
آياغى قان ايلر داشى  
سئل - سئل اولدى گۈزۈم ياشى  
هنرين وار داييان داغلار

بى لىرى بىزى گىتى جانا ،  
ايىدىلىرى سالىدى قانا ،  
“آىرىم ئەلى<sup>۱</sup> ظلمت خانا ،  
بس نىچەدىر اويان داغلار؟

۱- بستى خانىمین ياشادىغى يئر

## عاشق پری خانیم

### قاشی هلالین سنین

نه یاتیسان لحاف۔ بستر ایچیندہ  
 بیمارمیسان، ندی بس حالین سنین؟  
 عشقین مرضینه من کی طبیبیم  
 بیان اکله منه احوالین سنین  
 اسم شریفینیز داوا یعتیرسیں  
 مطلب آلیب هر مرادا یعتیرسیں  
 خالق یوزی بو امدادا یعتیرسیں  
 حفظیندہ ساخلاسین زوالین سنین  
 بیر آللایم گلزارینا قیماسین  
 خسته اولان بیمارینا قیماسین  
 شیرین۔ شیرین گفتارینا قیماسین  
 با غیشلاسین قاشی هلالین سنین

بیر مژده باغبان اولان بار چکر  
 عندلیبیندہ میلی گلزار چکر  
 آللها ناینده آه و زار چکر  
 غم چکمہ کمالدی، کمالین سنین

من پریس عشقہ زارام نیلیم  
 درد و دلدن خبردارام نیلیم  
 بسordan اورا انتظارام نیلیم  
 شفاقلانسین نور وصالین سنین



## عاشق ملک باللی قربان

### زلفی یا سمندی

بیر گوژل سئومیشم گونش جماللی  
 گردنسی مینادیر قدی عرعردی  
 گوژلری جلدادی کیپریک خونغشان  
 جمله گوزللره او بیر سروردی  
 قوللاری شمشاددی الیندن نازیک  
 خندانی شکرددی دیلیندن نازیک  
 زلفی یاسمندی تعلیندن نازیک  
 خطی بیر بنؤشه مشگی عنبردی  
 واعظین کلامی گوستریر حامی  
 مطربین مقامی عزیزدیر هامی  
 تیتریریر تاما" مرمر اندامی  
 ملک باللی قربان، بو نه گوهردی!

## عاشق يداله شكيبى

### چؤنر ظلمين ديره گى

صد آفرین سنه استاد علسگر  
 بزده يېسەن حقيقى دنيادا  
 عارف اولان سۆزلىرىندن كام آلير  
 ئولچور بىچىر نصىحتى دنيادا  
 جان وئر سۆز وئرمىز مردىن اورەگى  
 عرشە چاتا چؤنر ظلمون ديره گى  
 كيم قازانىر شراكتلى چۈرەگى  
 ائله بىل كى جراحتى دنيادا  
 هر كىمسە كى قانىر سوپوق اىستىنى  
 اجازە آل بوسە ايلە دستىنى  
 شكىپى اوستانما سۈپەلە راستىنى  
 او بىر بويوك زيارتى دنيادا

## عاشق حمایل خانیم

### گلمهدين

عمیم اوغلی مندن هئچ اوتانمادین؟  
 اوج آی گئچدی، بیر پایلاغا گلمهدين  
 یوز مین جفا ایله کؤچ ایله دیم من  
 اوردان انب اغ بولاغا گلمهدين  
 دئمهدين داغداد بیر سرو نازیم  
 بیر بیاض سینه لیم بیر آغ بوغازیم  
 آی قارا طرانیم منیم شاهبازیم  
 شکار اوچون سن اویلاغا<sup>۱</sup> گلمهدين  
 من سنی ایستیرم هامیدان عزیز  
 من سنین یانیندا اولدوم بیر کنیز  
 عطی جان بسلهدیم گل لردن تمیز  
 بولبول اولوب قوخلاماگا<sup>۲</sup> گلمهدين

يارليلار ياريله چكديلر لذت

سن يادا دوشدوکجه من چكديم حسرت

نييه بله ائتدىن آى كدا خصلت

شاماما درمەيە تاغا گلمەدين

منىس آدىس حمايلدير، حمايا

سيئم بنزهه هم اولدوزا، هم آيا

منه وعده وئردىن گللم بير آيا

باغلاندىن آرانا، داغا گلمەدين



## عاشيق مجرم کريم

بو یئرلر

ازلدن، سلطان يئريدى بى یئرلر  
 قىصر و خاقان يئريدى بى یئرلر  
 سام و نريمان يئريدى بى یئرلر  
 حكىت لقمان يئريدى بى یئرلر  
 گردىش دوران يئريدى بى یئرلر  
 ساتى گرىك الده بلورينه جام  
 بادە گلرنگ مئى لعىل فام  
 كوكبە عيش توتا بىير نظام  
 خواب اجلدن اولونوز لايىمام  
 صحبت دستان يئريدى بى یئرلر

ساقی کتیر باده بهای روان  
 رفع اولا دیلدن غم و آسیب جان  
 قیل بیزی بو شوکتیله شادمان  
 سهر و تفرج افلاک بیبر زمان  
 باع و گلستان پژریدی بو پژلر

نشو و نما تاپدی بهار یازایله  
 گوللر آچمیبیدی، بسی نازایله  
 بولبول او خور نغمه خوش آوازایله  
 قمری صدالاندی او شهبازایله  
 سرو خرامان پژریدی بو پژلر

غنچه ایدیب نازیله تخته جلوس  
 زنیق و سوسن اغلهدی دستبوس  
 نرگس مست ایلدی آواز گوس  
 باد نسیم سحری با نفوس  
 تخت بزرگان پژریدی بو پژلر

لاله باسيب باغرينا داغ عيان  
 زنبق اولوب نسترنه مهربان  
 اولدی شقايق سمنه سايان  
 توتدي شكوفه هرهسى بير مكان  
 سنبل و ريحان يئريدى بو يئرلر

اولدی عيان شاهد رخسار گل  
 بويونون اكىب قالدى بنؤشه خجل  
 جاري اولوب هر طرفه سلسبيل  
 ساقى گتىر بادە معناالسبيل  
 يعني كى احسان يئريدى بو يئرلر

حالى قىلىپ مجلسى بيگانەدن  
 هر يئتن ادبىار حريفانەدن  
 وارمى هنرىپىشە دلىرانەدن  
 نه باغىيدى سن كىمى ديوانەدن  
 صاحب عرفان يئريدى بو يئرلر

خانه اشعاریم اولوب تازهتر  
 دبدم اظهار ایلرم من هنر  
 عرش و زمین خدمتینه باش ایر  
 گلمه بو میدانه ایا بی هنر  
 مرد هنردان یئریدی بو یئرلر

حیف آلیبان گردش دورانیدن  
 غم یئمنم هر یئتن ادبایدن  
 مجرم دلخته گنهکاریدن  
 خبث و دغل لعنت و انکاریدن  
 رحمت و غفران یئریدی بو یئرلر



## عاشق اصلاح

گول تبریزیم !

آذر ائلی جوشار ، داشار  
 دنیا وارکن آزاد یاشار  
 قارتال کیمی داغلار آشار  
 اهل تبریزیم ، گول تبریزیم  
 گل دردیمی بول تبریزیم

گوژهل اولار یایین ، قیشیین  
 صفالیدیر داغین ، داشین  
 دشمان اتین بودار دیشیین  
 اهل تبریزیم ، گول تبریزیم  
 گل دردیمی بول تبریزیم

آذربایجان بیر واخت اولار  
 ائل دریاتک جوشوب ، دولار  
 یاغیلارین رنگى سوخار  
 ائل تبریزیم ، گول تبریزیم  
 گل دردیمی بول تبریزیم  
 پار جانينا اود سالارسان  
 دشمالاردان باج ۲لارسان  
 آزاد اولسوب شان قالارسان  
 ائل تبریزیم ، گول تبریزیم  
 گل دردیمی بول تبریزیم  
 عاشيق اصلان گل ايمانا  
 مدققى باغلا او سبحان  
 ائل یولوندا اول مردانا  
 ائل تبریزیم ، گول تبریزیم  
 گل دردیمی بول تبریزیم

## عاشق علمسکر

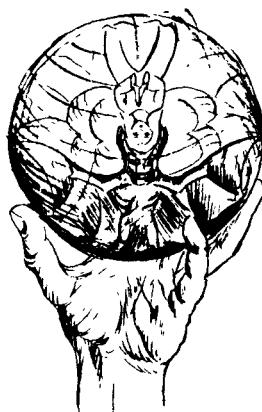
### دوئندی نه دوئندی

چرخ دولاندی بختیم تاپدی تنزل  
 اقبالیم ، ادبارة دوئندی نه دوئندی  
 جان دیین دوستلاریم شوخ گوزل لریم  
 او سون اولماز ماره دوئندی نه دوئندی !

فرهاد گوردی ، سئودی شیرین جمالین  
 شیرین دوست الیندن شیرین جام آلين  
 شیرینجه دولتین شیرینجه مالین  
 آخیر زهرماره دوئندی نه دوئندی !

داد سنون الیندن چرخ کمدار  
 گوتوم قارا گچدی ایشیم آه و زار  
 های وورام ، قبی وورام ایلمز شکار  
 طران بختیم ساره دوئندی نه دوئندی !

بو درد قالدى علسگرين جانيندا  
 حق ناحق سچيلر حق ديوانيندا  
 گوهر، زيبيل اولدى نادان يانيندا  
 دنيا منه تاره دؤندى نه دؤندى



## عاشق موسى

### قالمادى

آى فلك ، سنون جوروندان كُوچدى انسان قالمادى  
 نىچملرى ناكام ئولدى گىتىدى جوان قالمادى  
 يار ياريندان آيرى دوشدى عهدو پىمان قالمادى  
 كلمىيە بلى سؤيلىيېب مطلب قانان قالمادى  
 نه خستەلر شفا تاپىب نەدە لقمان قالمادى  
 بش گون سندە ، من دىيىهنىن آخرين بىمار اىلدىن  
 نىچە - نىچە سليمانىن تختىنى تامار اىلدىن  
 باعث ليكده الفت قىلدىن بىرىپىلە بازار اىلدىن  
 هوكسەكى شربىت وئردىن تىزىز ھرمار اىلدىن  
 بوزولدى باغچالار باغلار، سولدى گلشن قالمادى

من زخمیندن خوف ایلدیم ، دیدم اولدی قانلی یاش  
 سومویومه لرزه دوشدی جسمیمده یاندی آتش  
 کیمیله دوسلوق ایلدیم ، سویله گوروم ، باشا - باش  
 زحمتینی من چکمکدن قارا باغirim اولدی داش  
 قهرینه باشین ایمکدن موسی دا جان قالعادی



## عاشيق آلى

### گئديرم

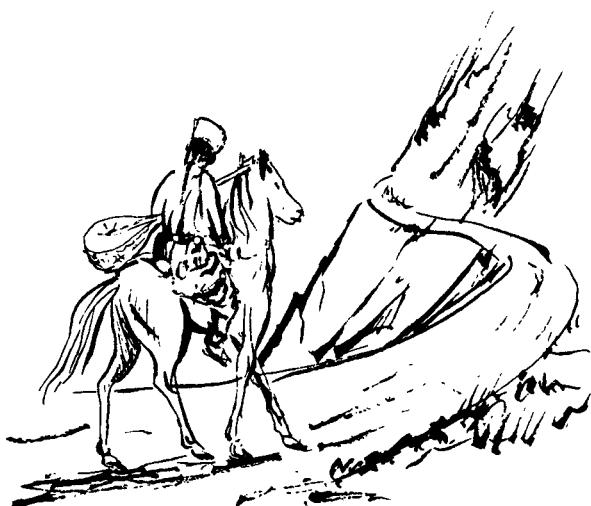
هركس درس آلاجاق، گلسين درس آلسين  
 سينه مين دفترين، آچيب گيديرم  
 بيير قوشودوم قالميшиديم يووادا  
 داهما دورمايييان اوچوب گئديرم

نئجه اولدى آتام نئجه اولدى آنام؟

پوزولدى حصاريم ، يىخىلدى قالام  
 يوكلمىيىدى قفله<sup>۱</sup> ، قاطير ، بارخانام  
 فنادان عقبايه ، كۈچوب گئديرم

بو سۈزىرلە بودى دئىشك قصدىيمە  
 عملىمى وئرىب بىودى دستىيمە  
 توهوم ، قارداش ، اولوس<sup>۲</sup> ، آتام اوستونە  
 اجل شربىتىنى ايچيب گئديرم

عاشيق آلی مینیب شجره‌دن آتى  
 ئوزومه اوخويوب جاتیم باياتى  
 قىلدان دا نازىكدى، قىليجدان ايتى  
 صرات كۈرپۈسۈنى گئچىب گىدىرم



## عاشق حاجلى

### اسدی خزان پئلی

نچه ايلر شاگرد اولدون اوستادا  
 سئر ايلدون بو دنيانى حاجلى  
 يشتماق اولماز بو دنيانين ايшинه  
 يوخ وفاسى گوردون فانى حاجلى

دنياده هميشه جوانلىق اولا  
 نفسه تولانمييه گىدە دوز يولا  
 اسدی خزان پئلی آز قالدى سولا  
 عمرۇن گلى - گلستانى حاجلى

عمرۇن گلشنيندە نەگل درديين سن  
 توشە اوچون خندان اعدىپ سردىين سن  
 آخرت اويينه نە گۈئىدردىين سن  
 اورا گۈرۈم ارمانى حاجلى

وار شهرتى سو زون هم سازون  
 علتى وار بئله آه وزارون  
 بو دنياده بوئيوك گناهلارون  
 نه تعدادى، نه وار سانى حاجعلى

انسان بصيرتيله دنيايم باخا  
 وار حقى عذاره گو زياشى آخا  
 علت ندور بيليرسن قبرى سيخا  
 نئجه گونلوق بو مهمانى حاجعلى

تسوي ائتماقا هر دياره گشتدون سن  
 دانيشىب اوركلر پاره ائتدون سن  
 يقين ئوز درديوه چاره ائتدون سن  
 گو ره بيلدون كربلانى حاجعلى



## عاشق ما هتاب خانيم

### اليمده پياله

باشينا دوئندويوم آى ماهخانيم  
 او گللى باغلارا وارميشام بوگون  
 گئجه-گوندوز جانى دلدن سئودييم  
 غنچه گلرینى درميشم بوگون

سحرон وارميشديم او گوءزهل باغا  
 بير طوطى قوش گلبيب قوندى بوداغا  
 مبارك قدمىين باسىدى اطاغا  
 گيزلىجە سريمى دئمىشم بوگون  
 دولانىب باشينا ، دوشوم آياغا  
 بير جانىم وار يارا اولسون صاداغا  
 اليمده پيالىه قاباق - قاباغا  
 يارىمى يوخودا گوءرموشم بوگون

ماهتابام يامان گونوم گچيلدى  
 دولاندى ساقىلر، باده ايجيلدى  
 گۈزۈن آيدىن اولسون، بختىم آچيلدى  
 بىر عالى نسبى سئومىشىم بوجون



## عاشق امراه

### آشار بيرگون

باشى اوجا قارلى داغلار

سرىننن يول دوشىر بيرگون

رستم كيمىن بەلۋانىن

فلك قدىيس بوكىر بيرگون

آدام اوغلى اولار مفراق

يئل اسنه دوشىر ياپراق

اياق آلتدا قالان توپراق

گلېب باشدان آشار بيرگون

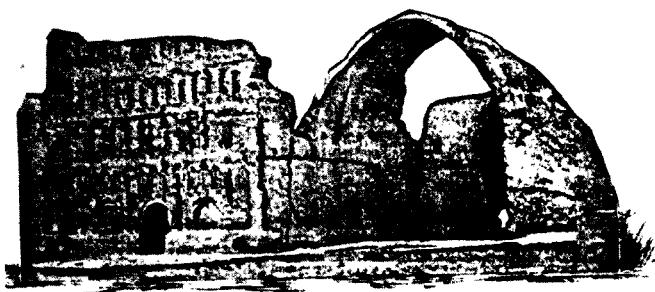
بو دنيانىن بى پاشاسى

بئش گون اولار تاماشاسى

نازيك قىمعىن شىشەسى

دگر داشا سينار بيرگون

باخ بو فلکین ایشینه  
 دولاندیقى گردیشینه  
 امراه دییر باش داشیمه  
 بایقوش گلیب قونار بیرگون



## عاشق زورلو عبدالله

### سوت گوئلۇنده

آ، يولداشلار آ، قارداشلار  
 صون گونوموز آغ اولايدى  
 دعىيىب گولوب دانىشايدىق  
 داماسغىمىز چاخ اولايدى  
 فلك بىر دووران قورايدى  
 كۈنلۈمدىن خىر وئرىدى  
 مخلوقلار خوش گون گۈرىدى  
 اورەكلىرى يۇموشاق اولايدى  
 قويون قوزو چۈلدە ياتا  
 ئوروش مالى گۈچىلە توتا  
 باغ بىستاندا اينجە بوتسا  
 بىر كۈكىدە يوز تاغ اولايدى

یئیب ایچیب گزدیگیمیز  
 شهد - شکر از دیگیمیز  
 سوت گولونده او زدوگوموز  
 گاه آران، گاه داغ اولایدی  
 پیمانه لر دولان زمان  
 رقیب عمری سولان زمان  
 دنیا جنت اولان زمان  
 صنعت کاردا ساغ اولایدی



## عاشق فتح الله رضائي

قصد ائلدى شيرين جانه نندى؟

كونلوم قوشى يئنه پرواز ائلييب  
اوچوب قونار گلستانه نندى؟  
بعضاً هوسلىپ جوشى گليرم  
كاھدان باغرىم دۇئر قانه نندى؟

عجب گلستانىن باھار باغىندا  
سولدى گول ، غنچەلىياندى تاغىندا  
فلك عمروموزون جوان چاغىندا  
قصد ائلدى شيرين جانا نندى؟

فتحاللهام آذربايجان محاليم  
بىر سنى آختارىر هر آن خياليم  
بىرده سىزىن ائله دوشسە گذارىم  
اوندا گللم دين - ايمانه نندى ؟

## عاشيق آل محمد

### فانی دیر فانی

آخرى فكر اله، غافل دولانما  
 قلبينى شيطاندان ياد اله انسان  
 عمل ايسلت آخرتده او تانما  
 با جار<sup>ا</sup>كونول يييخما، شاد اله انسان

بو دنيا دئديگين فانی دير فانی  
 ازل نوع گلميشىدى قالميب هانى؟  
 پوج ائلدى اسكندرى خاقانى  
 بيزهده اسپەجك باد اله انسان

آل محمد دنیادا هله بى هوشدى  
 بنى آدم دئديگين وطن سىز قوشدى  
 سخاسىز دولتىن آخرى پوچىدى  
 يئه مالين دهاندا نوش اله انسان

## عاشيق رحيم اميني

**قالدى وطن ، قالدى گۈرۈنۈز اولدى**

آپرى دوشىوم وطنىمدىن ئەلیمدىن  
قالدى وطن ، قالدى گۈرۈنۈز اولدى  
وطنىمە حىرىت ئەلېمە حىرىت  
قالدى وطن ، قالدى گۈرۈنۈز اولدى

عاشيق دوستلار يادا دوشوب آغلارام  
سېئم اوستۇن دويونلارم ، داغلارام  
گئچىن استادلارا شعر باغلارام  
قالدى وطن قالدى گۈرۈنۈز اولدى

عاشيقام من تىلللى سازى چالارام  
عزيز وطنىمدىن الھىام آلارام  
وطنىم اولماسا هاردا قالارام  
قالدى وطن قالدى گۈرۈنۈز اولدى

## عاشق حسين ساراشلى

ياردان آيرى دوشنلىرى

كوج ايلر بيزيم ائللىر  
 كوجور قونور بىو داغلاردا  
 عارف اولان گشت ايلىيىر  
 لىت آلىر بىو داغلاردا

هردهلىرى<sup>١</sup> آشانلارى  
 ئوزون، يولون چاشانلارى  
 ياردان آيرى دوشانلارى  
 اورەك يانىر بىو داغلاردا

كھليك اوچور بىو يازينان  
 بولبول اوخور آوازىننان  
 ساراشلى حسین سازىننان  
 قىھما سالىر بىوداغلاردا

<sup>١</sup>- بالاجا داغلارى

## عاشق نورس ایمان

## بولاغى گۈزلىر

آمان آللەھ سئوگى نئچە شىرىپىندىر  
 لىلى، مجنون دئىيىب بوداغى گۈزلىر  
 لىلىنىن مجنونا گلەم دىشمەمى  
 بىر اىلدىر سېھىسىر بولاغى گۈزلىر  
  
 مجنون گۈزو قالدى لىلى قاشىندا  
 يازىق جانى ياندى عشق آتاشىندا  
 چۈل قوشلارى يۇوا سالىب باشىندا  
 توتولوبىدور نطقى قولاغى گۈزلىر  
  
 ايمان بختى لىلى - مجنون بىتختى دىر  
 يارىن حكمى شاه خاقان تختى دىر  
 زەستان كۈچۈبدور يايلاق واختى دىر  
 گلن قىلە<sup>۱</sup> قاطىير اولادى گۈزلىر

## عاشق خياط ميرزا

دودا غيندا دير

بيلم گئدن دلبر نه واخت قاييدار  
 جانيم او جانانيں فراغيندا دير  
 شيدا بولبول بيزيم باغانان اوساندي  
 گورمن هانسي باغين بوداغيندادير  
 شمس و قمر اوزلو صنوبر خانيم  
 سن اولدون بيل منيم دينيم ايمانيم  
 مجنون تک چو للرى دولنان جانيم  
 او گئدهن ليلى نين سورا غيندادير  
 چکر حسرتني ميرزا خياطي  
 سحر صبحدن مولام وئرسين باراتى  
 اسکدر آختارسا آب حياتى  
 بن سئون دلبرين دوداغيندادير

## عاشق صونا خانيم

### عار منه نئيلر

ياريمين حسرتى قالدى جانيمدا  
 سومويومده، ايلبييمده، قانيمدا  
 من ئولنده، ياريم دورسا يانيمدا  
 سيخسا مزاريمى گۆز منه نئيلر؟!

گۈردم جامالىنى چاشدى خياليم  
 سن منيم دولتىم جاهيم، جلاليم  
 مندن اوز دئندىرمە قادانى ئىلىم  
 داها، ناموس، غيرت، عار، منه نئيلر؟!

صونا دىيير چىخمام يار اطاقيندان  
 بولبول دىيير اوچمام گول بوداغىندان  
 اگر گتىرسەلر آغرى داغىندان  
 لبىن تشنەسىم، قار منه نئيلر؟!

## عاشق میرزا جان

### عاشق پری یہ

عهد و پیمانی نی مگر اونو تدون  
 نشجہ دئیم پری، بی الیقار سنہ  
 قدرینی بیلنین قدرین بیلمدین  
 یو خدی مندن غیری بیرغمخوار سنہ

سن وئرنده سنی سس لیین بیزیک  
 آرادا رقیبی پس لیین بیزیک  
 سنی غنچہ کیمی بس لیین بیزیک  
 حیف هدم اولدی آخر خمار سنہ

اشیتدم تا پیپسان، بیر هدم پری  
 او هدم دئیل دیر، آرتار غم پری  
 فلک کیمی اعتمہ سن ستم پری  
 اثر اعتمز مگر آه و زار سنہ

عشقيله ائتميشيك بيز سنه ديلك  
 تعجيم سندن بونى بير بيلمك  
 نه خاندى ، نه پاشا ، نه سن گؤرهن بيگ  
 ميرزا جاندى يالنيز انتظار سنه



## عاشق سارى عاشيق

### قالدى باشينا باغلار

عاشق ياخشى دان گۈزىر  
 موغون ياخشى، دان گۈزىر<sup>۱</sup>  
 باخديقجا شيرىن دوشىر  
 دويماز ياخشى دان، گۈزىر

من عاشيق اويار منىم  
 غم باغريم اويار منىم  
 مكىممدى ، مدinemمىدى  
 قبلەممدى او ييار منىم

عاشق باشينا باغلار  
 زولفون باشينا باغلار  
 بولبول ئولدى گل سولدى  
 قالدى باشينا باغلار

عاشیقام باغدا دارا  
زولفونو باغدا دارا  
وفالی بیر دوست اوچون  
رومی گز، بگداد، آرا



## عاشيق دللك مراد

بى وفا دلبر

آدام اوغلى، يول اركانى تانى بىل  
 يول اركان بىلنىن يئرى دار اولماز  
 سرینى سؤيلمە قامو<sup>۱</sup> دلبرە  
 بى وفا دلبردىن سنه يار اولماز

ايگىت او دور طعنە او خون آتما يا  
 حلال ما ياسىنا حرام قاتما يا  
 بىر او غول کى آتا سؤزۈن توتما يا  
 او اوغولدا غىرت، ناموس، عار اولماز

ئوز سوروندىن، قربان وئىريم دىيەسەن  
 ئوز يۇنۇندىن شال توخويوب گىيە سەن  
 بىسىدېيگىن باغيىن بارىن بىھەسەن  
 ياد ھاغىندا نەھىيە، نار اولماز

دلك مراد ، چكمه بير بونجا غمى  
 بوردا دوران اولماز قدرلر هامي  
 فلک بیچینچیدی بو دنیا ، زمی  
 بیچیلمیش ، زمی ده ، مرغزار اولماز



## عاشق نابات خانيم

### گۈزەل لرین قارا قاشى

سىزە قوربان اولوم بىغىلان جانلار  
 نادان اولان يار الينه دوشوشم  
 يارى اولان مىكى گۈزەنمىز يادا؟  
 سىزدە بىلين خار الينه دوشوشم  
 تانىيىردىم سلطانىمى، خانىمى  
 يارا قوربان اشتىدىم خان-مانىمى  
 هر قى يا باخاندا ئىلدى جانىمى  
 گۈزلى خمار الينه دوشوشم  
 من ناباتام بوندا منه ساي گرك  
 گۈزلىرین قارا قاشى ياي<sup>1</sup> گرك  
 بىلە يارىن كوندە مىنى آى گرك  
 سىزدە بىلين مار الينه دوشوشم

## عاشيق على

بنزيرسن

سومنلى سنبللى تر بنؤشلى  
 يايلاق بيزيم يايلاقلا라 بنزيرسن  
 ايچن اولماز آب كوش سويونى  
 بولاق بيزيم بولاقلارا بنزيرسن  
  
 جنت اولوب بيزيم يئرين بوجاغى  
 آغ لاواشى ، كره ، ياغى ، قيماقسى  
 قيزلار دستهلىپ گزر اويلاڭى  
 اويلاق بيزيم اويلاقلارا بنزيرسن  
  
 على نين گردىكى اوش گۈزەل دره  
 شقايق چىچكلى خوش گۈزەل دره  
 شاه داغدان گۈرونور باش گۈزەل دره  
 اوج داغ بيزيم او داغلا라 بنزيرسن

## عاشق عمر

## دئديم - دئدين

دئديم : « دلبر يانقلارين قيزارميش »

دئدى : « چيچك تاخديم ، گول ياراسيدير »

دئديم : « پورتوب دنه دنه خاللارين »

دئدى : « زلفوم دهيدى ئتل ياراسيدير »

دئديم : « دلبر ، سنه يازيلدى قانييم »

دئدى : « نه دىيىرسن منىم سلطانىم »

دئديم : « كيملى سارميش اينجه ميانىن ؟ »

دئدى : « بو چكىيگىم دىيل ياراسيدير »

دئديم : « بو عمرىن آغلينى آلدىن »

دئدى : « سئودىيگىنە بېشىمان اولدون ؟ »

دئديم : « دلبر نجىن سارالىپ سولدون ؟ »

دئدى : « بو چكىيگىم دىيل ياراسيدير »

## عاشق ايمان

### افق لردن

روحه الهمام وئرن قلبه نور ساچان  
 ايل لر، آيلار، خوش فصل لر بيزدهدى  
 سحرین کروانى، صبحىن مۇدەسى  
 آيدان اوچا اولان اولكر بيزدهدى  
 بشر گونش چكىب توپراقا، داشا  
 طبیعت حسرتىله ايلر تاماشا  
 افق لردن چىخار هر سحر قوشما  
 تارىخ ياد ايلين شەھر بيزدهدى  
 كونول الهمام آلار ئىلدن، اوپادان  
 گونشدن، چىچكىن، سودان، هاۋادان  
 قدرتىلە كۈك لى داغلار اوینادان  
 ايمان دير، قادر اللر بيزدهدى

## عاشق شمشير

### قوى اولسون لعنت

امکى اوزلو يالتاق اولان كىشى لر  
 عصمتىنى ساتان قادينا دهيمز  
 آدام واركى سسى توتار هر يانى  
 آختارسان شهرتى آديننا دهيمز  
  
 خاينين، خبيثين، چكىلمز دردى  
 اوilar كى ئولومدن داها بتردى  
 يئمه نامدinin ھلۇوين اودا زهردى  
 مرد ايگىدىن ياوان جادينا<sup>١</sup> دهيمز  
  
 ياخشىليقى گدانىن توتماز باشى  
 ئولونجه دنيادان گئدهجك ناشى  
 ساندىغى ياغ- بالى ، لذظى آشى  
 طعمى تورش ايرانىن دادينا دهيمز

شمشير، دوستلوق ائتدیم بېرىدە حقيقةت  
 خائنه، خبىشە قوى اولسون لعنت  
 سنه بى ناموسون ائتدىكى حرمت  
 مەشىدە چوروموش اودونا دەيمز



## عاشيق اسكندرى

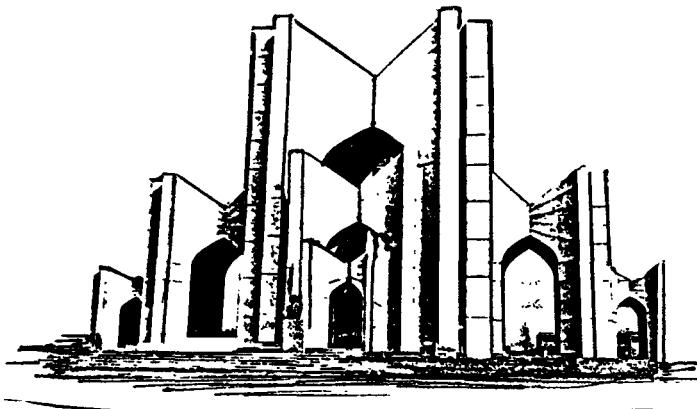
### تبريزيمده

عاشقليقى ازل بنىاد اىدنلر  
 بىر نىچە استادلار وار تبريزيمده  
 عشق و صادقى بولوب دىيەنلر  
 عاشقلار استادى وار تبريزيمده

عاشيق قلى، عاشيق عزيز شهنازى  
 بىلمكده دريادى خوشدى آوازى  
 عاشيق عيسى دانىشديراندى سازى  
 ياشا عمروم بوئى، چال، تبريزيمده

خوش لىھەللى عاشيق رسول يداله  
 عاشيق مشى، مصطفى، هم نيفطاله  
 عبدالعلى سورى، عاشيق خيراله  
 الھام ئالماقىچون، قال تبريزيمده

بولبول نججه سور گلى، چمنى  
 خارلا، ايشى يوخدى من بولنى  
 ياددان چىخارتىماين عاشق حسنى  
 وفالى دوستلاريم وار تبريزىمده



## عاشق حسين جوان

### پولاد قلعه لره

طعنه سؤز دئييب گولمه قارداشيم  
 من ئوزوم ال چالىب گولنلردنم  
 آغلا دىب گۈزى ياشيم سىلەمە قارداشيم  
 من ئوزوم گۈزى ياشى سىلنلردنم  
 اوخ آتما دوستلارا دەيسە يارالار  
 طعنه سؤز دوستى دوستدان آرالار  
 اورەگى خائىلار قلبى قارالار  
 مندە ائل قىدىنە قالانلار دانام  
 پولاد قلعه لر اوخونان اوشماز  
 مىن دانا اوخ آتسان بىرى يايپىشماز  
 تميز اورەكلەر، هەچ لکە دوشماز  
 من ئوزوم اوخ آتىپ دلىنلردنم

آنام سود وئرنده ئوپرتسى آتام

دostا مهرىانام ، دشمنه يادام

دوشمانلار گۈزونه دوشوبدور قادام

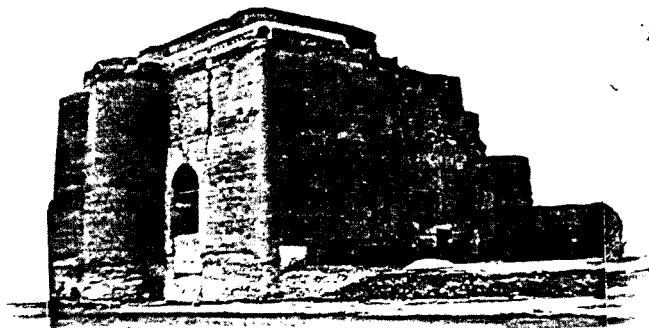
قيوريلىپ ايلان شى چالان لاردانام

اريسيين ذاغلارىين قارى قالماسىن

خائى دوستون هەچ آثارى قالماسىن

جوان حسین انتظارى قالماسىن

يارىنان قول بويون كىزنىرىدىم



## عاشق جومه

بیر من بیلیم ، بیرده سن بیل . . .

ای جانان من سنه عاشيق اولماگى  
 بیر من بیلیم بیرده سن بیل بیردهکى . . .  
 سن محبوبدا منه معشوق اولماگى  
 بیر من بیلیم بیرده سن بیل بیردهکى . . .  
 کونلوم ایستر هر آن سنی گؤرماغى  
 سارماشیان قول بویونا سالماغى  
 قارا گؤزون منی مجنون ائتماغى  
 بیر من بیلیم بیرده سن بیل بیردهکى . . .  
 عاشيق جوما بدنام اولدو آرادا

لقمانيسان اقت درديمه چارادا  
 يَا كَسْ باشيم يادا يعتير مرادا  
 بیر من بیلیم بیرده سن بیل بیردهکى . . .





## اولدوز

شعریده «اولدوز» تخلص ائدن شاعر و یازیچی‌میزین آدی حسین و شهرتی *فیض‌اللهی‌وحید‌دیر*، او، گوشن ایلی ۱۳۳۱-اینجی ایلده تبریز شهری نین چرنداب محله‌سته آنادان اولموشدور، اولدوزون آناسی عاشق علی اثیلمیزیسن ئونملی و قوجامان عاشیقلاریندان دیر.

اولدوز اورتا مکتبی نجات دبیرستانی‌ندا قورتادیقدان صونرا افسر اولماقچین دانشکده افسری‌یه گئتمیش و بیر مدت صونرا ارتشین رکن دوم اداره‌سی طرفیندن، آنادیلین فوروماق مقصديله تشکیل وئرمیش گروهون توتولماسیله بواپر اون ایل زندانا معروف فالعیشدير هله زندانین یئتدی ایلین چکمیشدیرکی اسلامی انقلاب باش وئرمیش و اولدوز آزاد اولموشدور.

اولدوز زندان دان چیخدیقدان صونرا ادبی فعالیته اوز گئیرمیش و آذربایجان ادبیاتی‌ندا یوزلر مقاله، شعر، حکایه، کتاب، مجله، بازیب نشر ائتمیشدير، اولدوز ایندی حتی قوششوئلگەلدەدە تانینمیش یازیچی و شاعرلریمیزدن دیر، او نئچە ایل کوراوغلو و دەددەقورقۇد مجلملرین نشر ائتمیش و ایندیدە اون لار ادبی کتاب چاپا حاضیرلامیشدير، او، مدتلر مرتدین رازى بیمارستانی‌نین و اونلارا تابع اولان درمانگاه‌لارینین سرپرستی اولموش و مختلف خسته خانالاردا چالیشمیشدير، اولدوزون دواملى و آردیجیل ادبی فعالیتى، ادبیاتمیزین انکشافیندا آلقىشلارا لایق دیر.

انتشارات مهران (آذربیجا)

تبریز - خیابان امام، سهراه‌فردوسی، روپروی سینماقدس، داخل سالن، تلفن ۰۶۳۵۶۳

صندوق پستی: ۱۸۵-۵۱۷۴۵